

An Bille um an Dara Leasú is Tríocha
ar an mBunreacht (Deireadh a chur le
Seanad Éireann),
2013

Thirty-second Amendment of the
Constitution (Abolition of Seanad
Éireann) Bill
2013

Mar a ritheadh ag dhá Theach an Oireachtais
As passed by both Houses of the Oireachtas



**THIRTY-SECOND AMENDMENT OF THE CONSTITUTION
(ABOLITION OF SEANAD ÉIREANN) BILL 2013**

As passed by both Houses of the Oireachtas

ARRANGEMENT OF SECTIONS

Section

1. Definition.
2. Abolition of Seanad Éireann.
3. Reconstitution of National Parliament.
4. Other amendments of the Constitution.
5. Citation.

SCHEDULE 1

PART 1

PART 2

SCHEDULE 2

PART 1

PART 2

SCHEDULE 3

PART 1

PART 2

SCHEDULE 4

PART 1

PART 2



**AN BILLE UM AN DARA LEASÚ IS TRÍOCHA AR AN
mBUNREACTH (DEIREADH A CHUR LE SEANAD
ÉIREANN), 2013**

Mar a ritheadh ag dhá Theach an Oieachtais

RIAR NA nALT

Alt

1. Míniú.
2. Deireadh a chur le Seanad Éireann.
3. An Pharlaimint Náisiúnta a athchomhdhéanamh.
4. Leasuithe eile ar an mBunreacht.
5. Lua.

SCEIDEAL 1

CUID 1

CUID 2

SCEIDEAL 2

CUID 1

CUID 2

SCEIDEAL 3

CUID 1

CUID 2

SCEIDEAL 4

CUID 1

CUID 2



**THIRTY-SECOND AMENDMENT OF THE CONSTITUTION
(ABOLITION OF SEANAD ÉIREANN) BILL 2013**

BILL

entitled

AN ACT TO AMEND THE CONSTITUTION. 5

WHEREAS by virtue of Article 46 of the Constitution any provision of the Constitution may be amended in the manner provided by that Article:

AND WHEREAS it is proposed—

- (A) to amend the Constitution for the purpose of abolishing 10
Seanad Éireann and providing that the Oireachtas shall,
from the date of such abolition, consist of the President
and Dáil Éireann; and
- (B) in consequence of the foregoing, to amend otherwise the
Constitution and, in particular, to amend those provisions 15
of it that confer functions on Seanad Éireann or that are
premised on the existence of that House:

BE IT THEREFORE ENACTED BY THE OIREACHTAS AS
FOLLOWS:

Definition. 1.—In this Act “the abolition day” has the same meaning as it has 20
in the amendment made by *section 2*.

Abolition of Seanad 2.—The Constitution is hereby amended as follows:
Éireann.

- (a) the Article, the text of which is set out in *Part 1* of
Schedule 1, shall be inserted after Article 19 of the Irish 25
text,
- (b) the Article, the text of which is set out in *Part 2* of
Schedule 1, shall be inserted after Article 19 of the
English text.

Reconstitution of 3.—Article 15 of the Constitution is hereby amended, from the
National
Parliament. abolition day, as follows: 30



AN BILLE UM AN DARA LEASÚ IS TRÍOCHA AR AN
mBUNREACTH (DEIREADH A CHUR LE SEANAD
ÉIREANN), 2013

BILLE

5 *dá ngairtear*

ACHT CHUN AN BUNREACTH A LEASÚ.

DE BHRÍ gur cead, de bhua Airteagal 46 den Bhunreacht, foráil ar bith den Bhunreacht a leasú ar an modh a shocraítear leis an Airteagal sin:

10 AGUS DE BHRÍ go bhfuil beartaithe—

(A) an Bunreacht a leasú chun deireadh a chur le Seanad Éireann agus chun foráil a dhéanamh gurb iad an tUachtarán agus Dáil Éireann a bheidh san Oireachtas ón dáta a chuirfear deireadh le Seanad Éireann; agus

15 (B) de dhroim an mhéid sin roimhe seo, an Bunreacht a leasú thairis sin agus, go háirithe, leasú a dhéanamh ar na forálacha sin de lena dtugtar feidhmeanna do Sheanad Éireann nó atá bunaithe ar an Teach sin a bheith ann:

ACHTAÍTEAR AG AN OIREACHTAS AR AN ÁBHAR SIN
20 MAR A LEANAS:

1.—San Acht seo, tá le “an lá a chuirfear deireadh le Seanad Éireann” an bhrí chéanna atá leis sa leasú a dhéantar le *halt* 2.

2.—Leasaítear an Bunreacht leis seo mar a leanas:

Deireadh a chur le
Seanad Éireann.

25 (a) cuirfear an tAirteagal a bhfuil an téacs de leagtha amach i *gCuid 1* de *Sceideal 1* isteach i ndiaidh Airteagal 19 den téacs Gaeilge,

(b) cuirfear an tAirteagal a bhfuil an téacs de leagtha amach i *gCuid 2* de *Sceideal 1* isteach i ndiaidh Airteagal 19 den téacs Sacs-Bhéarla.

30 3.—Leasaítear Airteagal 15 den Bhunreacht leis seo, ón lá a chuirfear deireadh le Seanad Éireann, mar a leanas:

An Pharlaimint
Náisiúnta a
athchomhdhéanamh.

- (a) the subsection, the text of which is set out in *Part 1* of *Schedule 2*, shall be substituted for subsection 2° of section 1 of the Irish text,
- (b) the subsection, the text of which is set out in *Part 2* of *Schedule 2*, shall be substituted for subsection 2° of section 1 of the English text.

Other amendments
of the Constitution.

4.—(1) Every Article of the Constitution mentioned in the second column of *Part 1* of *Schedule 3* shall, as respects the Irish text of it, be amended, from the abolition day, in the manner stated in the third column of that Part opposite the mention, or each of the several mentions, of the Article in that second column.

(2) Every Article of the Constitution mentioned in the second column of *Part 2* of *Schedule 3* shall, as respects the English text of it, be amended, from the abolition day, in the manner stated in the third column of that Part opposite the mention, or each of the several mentions, of the Article in that second column.

(3) The Constitution is hereby further amended, from the abolition day, as follows:

- (a) the Article, the text of which is set out in *Part 1* of *Schedule 4*, shall be inserted after Article 50 of the Irish text,
- (b) the Article, the text of which is set out in *Part 2* of *Schedule 4*, shall be inserted after Article 50 of the English text.

Citation.

5.—(1) The several amendments of the Constitution effected by this Act shall be collectively known as and may for all purposes be collectively referred to as the Thirty-second Amendment of the Constitution, and any particular one of those amendments that are effected by *Schedule 3* may, for purposes of identification, be referred to by the number in the first column of *Part 1* or, as the case may be, *Part 2* of that Schedule opposite the statement of such amendment in the third column of the Part concerned.

(2) This Act may be cited as the Thirty-second Amendment of the Constitution (Abolition of Seanad Éireann) Act 2013.

(a) cuirfear an fo-alt a bhfuil an téacs de leagtha amach i
gCuid 1 de *Sceideal 2* in ionad fho-alt 2^o d'alt 1 den
téacs Gaeilge,

5

(b) cuirfear an fo-alt a bhfuil an téacs de leagtha amach i
gCuid 2 de *Sceideal 2* in ionad fho-alt 2^o d'alt 1 den téacs
Sacs-Bhéarla.

10

4.—(1) Leasófar gach Airteagal den Bhunreacht a luaitear sa dara colún de *Chuid 1* de *Sceideal 3*, maidir lena théacs Gaeilge, ón lá a chuirfear deireadh le Seanad Éireann, ar an modh a deirtear sa tríú colún den Chuid sin os coinne an lua, nó gach ceann faoi leith de na luanna uile, a dhéantar ar an Airteagal sa dara colún sin. Leasuithe eile ar an mBunreacht.

15

(2) Leasófar gach Airteagal den Bhunreacht a luaitear sa dara colún de *Chuid 2* de *Sceideal 3*, maidir lena théacs Sacs-Bhéarla, ón lá a chuirfear deireadh le Seanad Éireann, ar an modh a deirtear sa tríú colún den Chuid sin os coinne an lua, nó gach ceann faoi leith de na luanna uile, a dhéantar ar an Airteagal sa dara colún sin.

(3) Déantar leis seo an Bunreacht a leasú tuilleadh, ón lá a chuirfear deireadh le Seanad Éireann, mar a leanas:

20

(a) cuirfear an tAirteagal a bhfuil an téacs de leagtha amach i
gCuid 1 de *Sceideal 4* isteach i ndiaidh Airteagal 50 den
téacs Gaeilge,

(b) cuirfear an tAirteagal a bhfuil an téacs de leagtha amach i
gCuid 2 de *Sceideal 4* isteach i ndiaidh Airteagal 50 den
téacs Sacs-Bhéarla.

25

5.—(1) An Dara Leasú is Tríocha ar an mBunreacht a thabharfar ar na leasuithe uile le chéile a dhéantar ar an mBunreacht leis an Acht seo agus is cead, chun gach críche, an t-ainm sin a ghairm de na leasuithe sin le chéile, agus is cead, chun críocha aitheantais, tagairt d'aon leasú áirithe de na leasuithe sin a dhéantar le *Sceideal 3* tríd an uimhir a lua atá sa chéad cholún de *Chuid 1* nó, de réir mar a bheidh, de *Chuid 2* den *Sceideal* sin os coinne an lua a dhéantar ar an leasú sin sa tríú colún den Chuid lena mbaineann. Lua.

30

35

(2) Féadfar an tAcht um an Dara Leasú is Tríocha ar an mBunreacht (Deireadh a Chur le Seanad Éireann), 2013 a ghairm den Acht seo.

SCHEDULE 1

PART 1

DEIREADH A CHUR LE SEANAD ÉIREANN

Airteagal 19A

- 1 1° Beidh deireadh arna chur le Seanad Éireann an lá agus an t-am 5
("an lá a chuirfear deireadh le Seanad Éireann") a shonraítear
sna fo-ailt seo a leanas den alt seo.
- 2° Is é an lá dá dtagraítear i bhfo-alt 1° den alt seo an lá díreach 10
roimh an lá a thiocfaidh Dáil Éireann le chéile den chéad uair
tar éis an olltoghcháin do chomhaltaí de Dháil Éireann is túsce
a bheidh ann tar éis an tAirteagal seo a achtú.
- 3° Is é an t-am ar an lá dá dtagraítear i bhfo-alt 1° den alt seo
meán oíche.
- 2 D'ainneoin Airteagal 18.8 den Bhunreacht seo, ní bheidh aon 15
olltoghchán do Sheanad Éireann ann tar éis an lánscoir ar Dháil
Éireann is túsce a tharlóidh tar éis an tAirteagal seo a achtú.
- 3 Déanfar an tAirteagal seo a fhágáil ar lár as gach téacs oifigiúil 20
den Bhunreacht seo a fhoilseofar tar éis an lae a chuirfear deireadh
le Seanad Éireann.

PART 2

20

ABOLITION OF SEANAD ÉIREANN

Article 19A

- 1 1° Seanad Éireann shall stand abolished on the day and at the time 25
("the abolition day") specified in the following subsections of
this section.
- 2° The day referred to in subsection 1° hereof is the day immedi-
ately preceding the one on which Dáil Éireann first meets after
the general election for members of Dáil Éireann that next
takes place after the enactment of this Article.
- 3° The time on the day referred to in subsection 1° hereof is 30
midnight.
- 2 Notwithstanding Article 18.8 hereof, no general election for
Seanad Éireann shall take place after the dissolution of Dáil
Éireann that next occurs after the enactment of this Article.
- 3 This Article shall be omitted from every official text of this Consti- 35
tution published after the abolition day.

SCEIDEAL 1

CUID 1

DEIREADH A CHUR LE SEANAD ÉIREANN

Airteagal 19A

- 5 1 1° Beidh deireadh arna chur le Seanad Éireann an lá agus an t-am
("an lá a chuirfear deireadh le Seanad Éireann") a shonraítear
sna fo-ailt seo a leanas den alt seo.
- 10 2° Is é an lá dá dtagraítear i bhfo-alt 1° den alt seo an lá díreach
roimh an lá a thiocfaidh Dáil Éireann le chéile den chéad uair
tar éis an olltoghcháin do chomhaltaí de Dháil Éireann is túsce
a bheidh ann tar éis an tAirteagal seo a achtú.
- 3° Is é an t-am ar an lá dá dtagraítear i bhfo-alt 1° den alt seo
meán oíche.
- 15 2 D'ainneoin Airteagal 18.8 den Bhunreacht seo, ní bheidh aon
olltoghchán do Sheanad Éireann ann tar éis an lánscoir ar Dháil
Éireann is túsce a tharlóidh tar éis an tAirteagal seo a achtú.
- 3 Déanfar an tAirteagal seo a fhágáil ar lár as gach téacs oifigiúil
den Bhunreacht seo a fhoilseofar tar éis an lae a chuirfear deireadh
le Seanad Éireann.

20

CUID 2

ABOLITION OF SEANAD ÉIREANN

Article 19A

- 25 1 1° Seanad Éireann shall stand abolished on the day and at the time
("the abolition day") specified in the following subsections of
this section.
- 2° The day referred to in subsection 1° hereof is the day
immediately preceding the one on which Dáil Éireann first
meets after the general election for members of Dáil Éireann
that next takes place after the enactment of this Article.
- 30 3° The time on the day referred to in subsection 1° hereof is
midnight.
- 2 Notwithstanding Article 18.8 hereof, no general election for
Seanad Éireann shall take place after the dissolution of Dáil
Éireann that next occurs after the enactment of this Article.
- 35 3 This Article shall be omitted from every official text of this
Constitution published after the abolition day.

SCHEDULE 2

PART 1

2° An tUachtarán agus Teach Ionadóirí ar a dtugtar Dáil Éireann atá san Oireachtas.

PART 2

5

2° The Oireachtas shall consist of the President and a House of Representatives to be called Dáil Éireann.

SCEIDEAL 2

CUID 1

2° An tUachtarán agus Teach Ionadóirí ar a dtugtar Dáil Éireann atá san Oireachtas.

5

CUID 2

2° The Oireachtas shall consist of the President and a House of Representatives to be called Dáil Éireann.

SCHEDULE 3

PART 1

PARTICULARS OF AMENDMENTS OF IRISH TEXT MENTIONED IN *Section 4(1)*

Ref. No.	Article amended	Nature of amendment of the Irish text	
1	Article 12	In section 4.2°, the substitution of the following for paragraph i: “i ceithre dhuine dhéag ar a laghad agus gach duine faoi leith díobh sin ina chomhalta, in alt na huaire, de Dháil Éireann, nó”.	5 10 15
2	Article 12	In section 6, the substitution of the following for subsections 1° and 2°: “1° Ní cead an tUachtarán a bheith ina chomhalta de Dháil Éireann. 2° Má thoghtar comhalta de Dháil Éireann chun bheith ina Uachtarán, ní foláir a mheas go bhfuil scartha ag an gcomhalta le comhaltas an Tí sin.”.	20 25
3	Article 12	In section 8, the substitution of “de Dháil Éireann” for “den dá Theach den Oireachtas”.	30
4	Article 12	In section 10— (a) the substitution of the following for subsections 2° to 5°: “2° Dáil Éireann a dhéanfas an cúiseamh agus is faoi chuimsiú agus de réir forálacha an ailt seo a dhéanfar é. 3° Má thairgtear cúis a thabhairt in aghaidh an Uachtaráin faoin alt seo ní cead aird a thabhairt ar an tairiscint sin ach amháin de bharr fógra tairisceana i scríbhinn faoi láimh tríocha comhalta ar a laghad de Dháil Éireann. 4° Ní cead do Dháil Éireann glacadh le haon tairiscint den sórt sin ach amháin de bharr rúin ón Teach sin lena mbeidh tacaíocht ceithre chúigiú ar a laghad dá lánchomhaltas.	35 40 45 50 55

Cuid 1

NA LEASUITHE AR AN TÉACS GAEILGE A LUAITEAR IN *Alt 4(1)*

5	Uimh. Thag.	An tAirteagal a leasaítear	An leasú a dhéantar ar an téacs Gaeilge
10	1	Airteagal 12	In alt 4.2°, an méid seo a leanas a chur in ionad mhír i: “i ceithre dhuine dhéag ar a laghad agus gach duine faoi leith díobh sin ina chomhalta, in alt na huaire, de Dháil Éireann, nó”.
15	2	Airteagal 12	In alt 6, an méid seo a leanas a chur in ionad fho-ailt 1° agus 2°: “1° Ní cead an tUachtarán a bheith ina chomhalta de Dháil Éireann. 2° Má thoghtar comhalta de Dháil Éireann chun bheith ina Uachtarán, ní foláir a mheas go bhfuil scartha ag an gcomhalta le comhaltas an Tí sin.”.
20	3	Airteagal 12	In alt 8, “de Dháil Éireann” a chur in ionad “den dá Theach den Oireachtas”.
25	4	Airteagal 12	In alt 10— (a) an méid seo a leanas a chur in ionad fho-ailt 2° go 5°: “2° Dáil Éireann a dhéanfas an cúiseamh agus is faoi chuimsiú agus de réir forálacha an ailt seo a dhéanfar é. 3° Má thairgtear cúis a thabhairt in aghaidh an Uachtaráin faoin alt seo ní cead aird a thabhairt ar an tairiscint sin ach amháin de bharr fógra tairisceana i scríbhinn faoi láimh tríocha comhalta ar a laghad de Dháil Éireann. 4° Ní cead do Dháil Éireann glacadh le haon tairiscint den sórt sin ach amháin de bharr rúin ón Teach sin lena mbeidh tacaíocht ceithre chúigiú ar a laghad dá lánchomhaltas.
30			
35			
40			
45			
50			
55			

Ref. No.	Article amended	Nature of amendment of the Irish text	
		5° Má dhéanann Dáil Éireann cúiseamh faoin alt seo ní foláir di an chúis a scrúdú nó an chúis a chur á scrúdú.”, and (b) the substitution, in subsection 7°, of “le tacaíocht ceithre chúigiú ar a laghad de lánchomhaltas Dháil Éireann,” for “le tacaíocht dhá thríar ar a laghad de lánchomhaltas an Tí den Oireachtas a scrúdaigh an chúis nó a chuir an chúis á scrúdú.”,	5 10 15
5	Article 13	In section 2, the substitution of the following for subsection 3°: “3° Tig leis an Uachtarán uair ar bith, tar éis comhairle a ghlacadh leis an gComhairle Stáit, Dáil Éireann a chomóradh.”.	20 25
6	Article 13	In section 3, the substitution of the following for subsection 1°: “1° Gach Bille a ritear ag Dáil Éireann ní foláir lámh an Uachtaráin a bheith leis chun é a achtú ina dhlí.”.	30
7	Article 13	In section 7, the substitution of the following for subsection 1°: “1° Tig leis an Uachtarán, tar éis comhairle a ghlacadh leis an gComhairle Stáit, teachtaireacht nó aitheasc a chur faoi bhráid Dháil Éireann i dtaobh aon ní a bhfuil tábhacht náisiúnta nó tábhacht phoiblí ann.”.	35 40 45
8	Article 13	In section 8, the substitution— (a) in subsection 1° of “do Dháil Éireann” for “d’aon Teach den Oireachtas”, and	50

	Uimh. Thag.	An tAirteagal a leasaítear	An leasú a dhéantar ar an téacs Gaeilge
5			5° Má dhéanann Dáil Éireann cúiseamh faoin alt seo ní foláir di an chúis a scrúdú nó an chúis a chur á scrúdú.”,
10			agus
15			(b) i bhfo-alt 7°, “le tacaíocht ceithre chúigiú ar a laghad de lánchomhaltas Dháil Éireann,” a chur in ionad “le tacaíocht dhá thrian ar a laghad de lánchomhaltas an Tí den Oireachtas a scrúdaigh an chúis nó a chuir an chúis á scrúdú.”.
20	5	Airteagal 13	In alt 2, an méid seo a leanas a chur in ionad fho-alt 3°:
25			“3° Tig leis an Uachtarán uair ar bith, tar éis comhairle a ghlacadh leis an gComhairle Stáit, Dáil Éireann a chomóradh.”.
30	6	Airteagal 13	In alt 3, an méid seo a leanas a chur in ionad fho-alt 1°:
35			“1° Gach Bille a ritear ag Dáil Éireann ní foláir lámh an Uachtaráin a bheith leis chun é a achtú ina dhlí.”.
40	7	Airteagal 13	In alt 7, an méid seo a leanas a chur in ionad fho-alt 1°:
45			“1° Tig leis an Uachtarán, tar éis comhairle a ghlacadh leis an gComhairle Stáit, teachtaireacht nó aitheasc a chur faoi bhráid Dháil Éireann i dtaobh aon ní a bhfuil tábhacht náisiúnta nó tábhacht phoiblí ann.”.
50	8	Airteagal 13	In alt 8— (a) i bhfo-alt 1°, “do Dháil Éireann” a chur in ionad “d’aon Teach den Oireachtas”, agus

Ref. No.	Article amended	Nature of amendment of the Irish text	
		(b) in subsection 2° of “i nDáil Éireann” for “i gceachtar de Thithe an Oireachtais”, and of “ag Dáil Éireann” for “ag ceachtar de Thithe an Oireachtais”.	5
9	Article 14	In section 2, the substitution of the following for subsection 1°: “1° Is iad na daoine seo a leanas an Coimisiún, i. an Príomh-Bhreitheamh, Cathaoirleach Dháil Éireann (An Ceann Comhairle) agus Leas-Chathaoirleach Dháil Éireann.”.	10 15 20
10	Article 14	In section 2, the substitution of the following for subsections 3° and 4°: “3° Beidh arna roghnú (de réir fho-alt 4° den alt seo) ag Dáil Éireann as a comhaltas comhalta chun gníomhú in ionad a Cathaoirligh, agus comhalta eile chun gníomhú in ionad a Leas-Chathaoirligh, mar chomhalta den Choimisiún aon uair a bheas— i oifig an Chathaoirligh nó an Leas-Chathaoirligh folamh (nó an dá oifig sin folamh), nó ii an Cathaoirleach nó an Leas-Chathaoirleach (nó iad araon) gan bheith i gcum-as gníomhaithe, agus ní foláir don chomhalta nó do na comhaltaí a roghnófar amhlaidh gníomhú dá réir sin sna himthosca sin.	25 30 35 40 45 50

	Uimh. Thag.	An tAirteagal a leasaítear	An leasú a dhéantar ar an téacs Gaeilge
5			(b) i bhfo-alt 2°, “i nDáil Éireann” a chur in ionad “i gceachtar de Thithe an Oireachtais”, agus “ag Dáil Éireann” a chur in ionad “ag ceachtar de Thithe an Oireachtais”.
10	9	Airteagal 14	In alt 2, an méid seo a leanas a chur in ionad fho-alt 1°: “1° Is iad na daoine seo a leanas an Coimisiún, .i. an Príomh-Bhreitheamh, Cathaoirleach Dháil Éireann (An Ceann Comhairle) agus Leas-Chathaoirleach Dháil Éireann.”.
15			
20			
25	10	Airteagal 14	In alt 2, an méid seo a leanas a chur in ionad fho-ailt 3° agus 4°: “3° Beidh arna roghnú (de réir fho-alt 4° den alt seo) ag Dáil Éireann as a comhaltas comhalta chun gníomhú in ionad a Cathaoirligh, agus comhalta eile chun gníomhú in ionad a Leas-Chathaoirligh, mar chomhalta den Choimisiún aon uair a bheas— i oifig an Chathaoirligh nó an Leas-Chathaoirligh folamh (nó an dá oifig sin folamh), nó ii an Cathaoirleach nó an Leas-Chathaoirleach (nó iad araon) gan bheith i gcumas gníomhaithe, agus ní foláir don chomhalta nó do na comhaltaí a roghnófar amhlaidh gníomhú dá réir sin sna himthosca sin.
30			
35			
40			
45			
50			

Ref. No.	Article amended	Nature of amendment of the Irish text	
		4° Ní foláir do Dháil Éireann comhaltaí a roghnú chun críche fho-alt 3° den alt seo ar an Teach sin d'ationól tar éis an lánscoir ar an Teach sin, nó chomh luath agus is féidir é ina dhiaidh sin, agus déanfaidh sí roghnuithe chun na críche sin dá éis sin de réir mar a bheas riachtanach agus nuair a bheas riachtanach.”.	5 10
11	Article 15	In section 1, the substitution of the following for subsection 3°: “3° Is i gcathair Bhaile Átha Cliath nó ar a cóngar, nó cibé áit eile ar a gcinnfidh sí ó am go ham, a shuifidh Dáil Éireann.”.	15 20
12	Article 15	The substitution of the following for sections 8 and 9: “8 1° Is go poiblí a shuifidh Dáil Éireann. 2° Ach i gcás práinn speisialta a bheith ann, tig le Dáil Éireann suí go príobháideach ach dhá thrian de na comhaltaí a bheas i láthair do thoiliú leis. 9 1° Toghfaidh Dáil Éireann Cathaoirleach agus Leas-Chathaoirleach ar Dháil Éireann as a comhaltas, agus leagfaidh amach dóibh a gcumhachtaí agus a ndualgais. 2° Is le dlí a chinnfear luach saothair Chathaoirleach is Leas-Chathaoirleach Dháil Éireann.”.	25 30 35 40 45

	Uimh. Thag.	An tAirteagal a leasaítear	An leasú a dhéantar ar an téacs Gaeilge
5			4° Ní foláir do Dháil Éireann comhaltaí a roghnú chun críche fho-alt 3° den alt seo ar an Teach sin d'ationól tar éis an lánscoir ar an Teach sin, nó chomh luath agus is féidir é ina dhiaidh sin, agus déanfaidh sí roghnuithe chun na críche sin dá éis sin de réir mar a bheas riachtanach agus nuair a bheas riachtanach.”.
10			
15	11	Airteagal 15	In alt 1, an méid seo a leanas a chur in ionad fho-alt 3°: “3° Is i gcathair Bhaile Átha Cliath nó ar a cóngar, nó cibé áit eile ar a gcinnfidh sí ó am go ham, a shuifidh Dáil Éireann.”.
20			
25	12	Airteagal 15	An méid seo a leanas a chur in ionad ailt 8 agus 9: “8 1° Is go poiblí a shuifidh Dáil Éireann. 2° Ach i gcás práinn speisialta a bheith ann, tig le Dáil Éireann suí go príobháideach ach dhá thrían de na comhaltaí a bheas i láthair do thoiliú leis. 9 1° Toghfaidh Dáil Éireann Cathaoirleach agus Leas-Chathaoirleach ar Dháil Éireann as a comhaltas, agus leagfaidh amach dóibh a gcumhachtaí agus a ndualgais. 2° Is le dlí a chinnfear luach saothair Chathaoirleach is Leas-Chathaoirleach Dháil Éireann.”.
30			
35			
40			
45			

Ref. No.	Article amended	Nature of amendment of the Irish text	
13	Article 15	The substitution of the following for section 10: “10 Déanfaidh Dáil Éireann a rialacha agus a buan-orduithe féin, agus beidh sé de chumhacht ag Dáil Éireann pionós a cheapadh do lucht a sáraithe sin; beidh sé de chumhacht aici fairis sin saoirse aighnis a chur in áirithe, agus a scríbhinní oifigiúla féin agus páipéir phríobháideacha a comhaltaí a dhídean, agus fós í féin agus a comhaltaí a dhídean ar aon duine nó ar aon dream daoine a dhéanfadh cur isteach nó toirmeasc ar a comhaltaí nó a dhéanfadh iarracht ar iad a éilliú agus iad ag déanamh a ndualgas.”.	5 10 15 20
14	Article 15	In section 11, the substitution— (a) in subsection 1° of “i nDáil Éireann” for “i ngach Teach ar leith”, and (b) in subsection 3° of “lena buan-orduithe” for “lena bhuan-orduithe”, and of “de Dháil Éireann chun í a bheith i gcumas feidhme” for “de cheachtar den dá Theach chun é a bheith i gcumas feidhme”.	25 30 35 40
15	Article 15	The substitution of the following for sections 12 and 13: “12 Gach tuarascáil agus foilseachán oifigiúil ón Oireachtas agus ó Dháil Éireann, maille le caint ar bith dá ndéantar i nDáil Éireann, táid saor ar chúrsaí dlí cibé áit a bhfoilsítear.	45 50

5

10

15

20

25

30

35

40

45

50

Uimh. Thag.	An tAirteagal a leasaítear	An leasú a dhéantar ar an téacs Gaeilge
13	Airteagal 15	An méid seo a leanas a chur in ionad alt 10: “10 Déanfaidh Dáil Éireann a rialacha agus a buan-orduithe féin, agus beidh sé de chumhacht ag Dáil Éireann pionós a cheapadh do lucht a sáraithe sin; beidh sé de chumhacht aici fairis sin saoirse aighnis a chur in áirithe, agus a scríbhinní oifigiúla féin agus páipéir phríobháideacha a comhaltaí a dhídean, agus fós í féin agus a comhaltaí a dhídean ar aon duine nó ar aon dream daoine a dhéanfadh cur isteach nó toirmeasc ar a comhaltaí nó a dhéanfadh iarracht ar iad a éilliú agus iad ag déanamh a ndualgas.”.
14	Airteagal 15	In alt 11— (a) i bhfo-alt 1°, “i nDáil Éireann” a chur in ionad “i ngach Teach ar leith”, agus (b) i bhfo-alt 3°, “lena buan-orduithe” a chur in ionad “lena bhuan-orduithe”, agus “de Dháil Éireann chun í a bheith i gcumas feidhme” a chur in ionad “de cheachtar den dá Theach chun é a bheith i gcumas feidhme”.
15	Airteagal 15	An méid seo a leanas a chur in ionad ailt 12 agus 13: “12 Gach tuarascáil agus foilseachán oifigiúil ón Oireachtas agus ó Dháil Éireann, maille le caint ar bith dá ndéantar i nDáil Éireann, táid saor ar chúrsaí dlí cibé áit a bhfoilsítear.

Ref. No.	Article amended	Nature of amendment of the Irish text	
		13 Tá comhaltaí Dháil Éireann saor ar ghabháil le linn bheith i dtearmann an Tí sin nó ag teacht chuige nó ag imeacht uaidh, ach amháin i gcás tréasa, mar a mhínítear sa Bhunreacht seo é, nó i gcás feileonachta nó briseadh síochána agus cibé caint a dhéanfaidh comhalta sa Teach sin ní inchúisithe é mar gheall uirthi in aon chúirt ná ag údarás ar bith ach amháin an Teach sin féin.”.	5 10 15
16	Article 15	The deletion of section 14.	
17	Article 15	The numbering of section 15 as section 14 and the substitution in that section of “le comhaltaí Dháil Éireann” for “le comhaltaí gach Tí de”.	20
18	Articles 18 to 21	The deletion of the Articles.	25
19	Article 22	The substitution of the following for section 2: “Más é tuairim Chathaoirleach Dháil Éireann gur Bille Airgid aon Bhille faoi leith ní foláir don Chathaoirleach a dheimhniú gur Bille Airgid é agus ní bheidh dul thar deimhniú an Chathaoirligh mura rud é go gcinnfidh Dáil Éireann, le rún dá cuid, nach Bille Airgid an Bille agus, má chinneann sí amhlaidh, ní Bille Airgid an Bille.”.	30 35 40
20	Articles 23 and 24	The deletion of the Articles.	
21	Article 25	In section 1, the substitution of “a ritear Bille ag Dáil Éireann, seachas Bille a luaitear a bheith ina Bhille a bhfuil togra ann chun an Bunreacht seo a leasú” for “a ritear Bille, seachas Bille a luaitear a bheith ina Bhille a bhfuil togra ann chun an Bunreacht seo a leasú, nó a mheastar é a bheith rite ag dhá Theach an Oireachtais”.	45 50 55

5

10

15

20

25

30

35

40

45

50

55

Uimh. Thag.	An tAirteagal a leasaítear	An leasú a dhéantar ar an téacs Gaeilge
		13 Tá comhaltaí Dháil Éireann saor ar ghabháil le linn bheith i dtearmann an Tí sin nó ag teacht chuige nó ag imeacht uaidh, ach amháin i gcás tréasa, mar a mhínítear sa Bhunreacht seo é, nó i gcás feileonachta nó briseadh síochána agus cibé caint a dhéanfaidh comhalta sa Teach sin ní inchúisithe é mar gheall uirthi in aon chúirt ná ag údarás ar bith ach amháin an Teach sin féin.”.
16	Airteagal 15	Alt 14 a scriosadh.
17	Airteagal 15	Alt 15 d’uimhriú mar alt 14 agus “le comhaltaí Dháil Éireann” a chur in ionad “le comhaltaí gach Tí de” san alt sin.
18	Airteagail 18 go 21	Na hAirteagail a scriosadh.
19	Airteagal 22	An méid seo a leanas a chur in ionad alt 2: “Más é tuairim Chathaoirleach Dháil Éireann gur Bille Airgid aon Bhille faoi leith ní foláir don Chathaoirleach a dheimhniú gur Bille Airgid é agus ní bheidh dul thar deimhniú an Chathaoirligh mura rud é go gcinntfidh Dáil Éireann, le rún dá cuid, nach Bille Airgid an Bille agus, má chinneann sí amhlaidh, ní Bille Airgid an Bille.”.
20	Airteagail 23 agus 24	Na hAirteagail a scriosadh.
21	Airteagal 25	In alt 1, “a ritear Bille ag Dáil Éireann, seachas Bille a luaitear a bheith ina Bhille a bhfuil togra ann chun an Bunreacht seo a leasú” a chur in ionad “a ritear Bille, seachas Bille a luaitear a bheith ina Bhille a bhfuil togra ann chun an Bunreacht seo a leasú, nó a mheastar é a bheith rite ag dhá Theach an Oireachtais”.

Ref. No.	Article amended	Nature of amendment of the Irish text	
22	Article 25	In section 2.2°, the substitution of “le comhthoil Dháil Éireann” for “le comhthoil Sheanad Éireann”.	5
23	Article 25	The deletion of section 3; the numbering of sections 4 and 5 as sections 3 and 4 respectively; and the substitution, in the section so numbered as 3, of the following for subsection 3°: “3° Is é téacs de Bhille a gcuirfidh an tUachtarán a lámh leis ná an téacs a ritheadh ag Dáil Éireann agus, má ritear Bille amhlaidh sa dá theanga oifigiúla, cuirfidh an tUachtarán a lámh le téacs Gaeilge agus le téacs Sacs-Bhéarla an Bhille.”.	10 15 20
24	Article 26	The substitution of the following for the first sentence: “Baineann an tAirteagal seo le gach Bille a ritear ag Dáil Éireann, ach amháin Bille Airgid, nó Bille a luaitear a bheith ina Bhille a bhfuil togra ann chun an Bunreacht a leasú.”.	25 30
25	Article 26	In section 3, the deletion of subsection 2° and the numbering of subsection 3° as subsection 2°.	35
26	Article 27	The deletion of the Article.	
27	Article 28	In section 3.3°, the substitution of “ag Dáil Éireann” for “ag gach Teach den Oireachtas”, and of “a bheartóidh Dáil Éireann” for “a bheartóidh gach Teach den Oireachtas”.	40 45

	Uimh. Thag.	An tAirteagal a leasaítear	An leasú a dhéantar ar an téacs Gaeilge
5	22	Airteagal 25	In alt 2.2°, “le comhthoil Dháil Éireann” a chur in ionad “le comhthoil Sheanad Éireann”.
10	23	Airteagal 25	Alt 3 a scriosadh; ailt 4 agus 5 d’uimhriú mar ailt 3 agus 4, faoi seach, agus san alt arna uimhriú amhlaidh mar 3, an méid seo a leanas a chur in ionad fho-alt 3°: “3° Is é téacs de Bhille a gcuirfidh an tUachtarán a lámh leis ná an téacs a ritheadh ag Dáil Éireann agus, má ritear Bille amhlaidh sa dá theanga oifigiúla, cuirfidh an tUachtarán a lámh le téacs Gaeilge agus le téacs Sacs-Bhéarla an Bhille.”.
15	24	Airteagal 26	An méid seo a leanas a chur in ionad na chéad abairte: “Baineann an tAirteagal seo le gach Bille a ritear ag Dáil Éireann, ach amháin Bille Airgid, nó Bille a luaitear a bheith ina Bhille a bhfuil togra ann chun an Bunreacht a leasú.”.
20	25	Airteagal 26	In alt 3, fo-alt 2° a scriosadh agus fo-alt 3° d’uimhriú mar fho-alt 2°.
25	26	Airteagal 27	An tAirteagal a scriosadh.
30	27	Airteagal 28	In alt 3.3°, “ag Dáil Éireann” a chur in ionad “ag gach Teach den Oireachtas”, agus “a bheartóidh Dáil Éireann” a chur in ionad “a bheartóidh gach Teach den Oireachtas”.
35			
40			

Ref. No.	Article amended	Nature of amendment of the Irish text	
28	Article 28	In section 4.3°, the substitution, in paragraph ii, of “le húdarás Dháil Éireann chun fiosrú a dhéanamh faoi ní a luafaidh sí ina thaobh go bhfuil tábhacht phoiblí ann nó, i gcás binse arna cheapadh amhlaidh sula gcuirfear deireadh le Seanad Éireann leis an Acht um an Dara Leasú is Tríocha ar an mBunreacht (Deireadh a Chur le Seanad Éireann), 2013, le húdarás Sheanad Éireann agus Dháil Éireann chun fiosrú a dhéanamh faoi ní a luafaidh siad ina thaobh go bhfuil tábhacht phoiblí ann” for “le húdarás Thithe an Oireachtais chun fiosrú a dhéanamh faoi ní a luafaidh siad ina thaobh go bhfuil tábhacht phoiblí ann”.	5 10 15 20 25
29	Article 28	The substitution of the following for section 7: “7 Ní foláir na comhaltaí den Rialtas a bheith ina gcomhaltaí de Dháil Éireann.”.	30
30	Article 28	In section 8, the substitution of “i nDáil Éireann” for “i ngach Teach den Oireachtas”.	35
31	Article 29	In section 4, the substitution, in subsections 7° and 8°, of “ó Dháil Éireann” for “ó dhá Theach an Oireachtais”.	40
32	Article 31	In section 2, the substitution, in paragraph i, of “Leas-Chathaoirleach Dháil Éireann” for “Cathaoirleach Sheanad Éireann”.	45
33	Article 33	In section 3, the substitution of “de Dháil Éireann” for “de cheachtar de Thithe an Oireachtais”.	50

5
10
15
20
25
30
35
40
45

Uimh. Thag.	An tAirteagal a leasaítear	An leasú a dhéantar ar an téacs Gaeilge
28	Airteagal 28	In alt 4.3°, i mír ii, “le húdarás Dháil Éireann chun fiosrú a dhéanamh faoi ní a luafaidh sí ina thaobh go bhfuil tábhacht phoiblí ann nó, i gcás binse arna cheapadh amhlaidh sula gcuirfear deireadh le Seanad Éireann leis an Acht um an Dara Leasú is Tríocha ar an mBunreacht (Deireadh a Chur le Seanad Éireann), 2013, le húdarás Sheanad Éireann agus Dháil Éireann chun fiosrú a dhéanamh faoi ní a luafaidh siad ina thaobh go bhfuil tábhacht phoiblí ann” a chur in ionad “le húdarás Thithe an Oireachtais chun fiosrú a dhéanamh faoi ní a luafaidh siad ina thaobh go bhfuil tábhacht phoiblí ann”.
29	Airteagal 28	An méid seo a leanas a chur in ionad alt 7: “7 Ní foláir na comhaltaí den Rialtas a bheith ina gcomhaltaí de Dháil Éireann.”.
30	Airteagal 28	In alt 8, “i nDáil Éireann” a chur in ionad “i ngach Teach den Oireachtas”.
31	Airteagal 29	In alt 4, i bhfo-ailt 7° agus 8°, “ó Dháil Éireann” a chur in ionad “ó dhá Theach an Oireachtais”.
32	Airteagal 31	In alt 2, i mír i, “Leas-Chathaoirleach Dháil Éireann” a chur in ionad “Cathaoirleach Sheanad Éireann”.
33	Airteagal 33	In alt 3, “de Dháil Éireann” a chur in ionad “de cheachtar de Thithe an Oireachtais”.

Ref. No.	Article amended	Nature of amendment of the Irish text	
34	Article 33	The substitution of the following for section 5: “5 1° Ní cead an tArd-Reachtair Cuntas agus Ciste a chur as oifig ach amháin de dheasca mí-iompair nó míthreora a luafar, ná an uair sin féin mura ritheann Dáil Éireann rún, le tacaíocht dhá thríar ar a laghad de lánchomhaltas an Tí sin, á éileamh an tArd-Reachtair Cuntas agus Ciste a chur as oifig. 2° Rún ar bith den sórt sin a rithfidh Dáil Éireann ní foláir don Taoiseach scéala a thabhairt don Uachtarán ina thaobh go cuí, agus cóip den rún a sheoladh chuig an Uachtarán faoi theastas Chathaoirleach an Tí sin. 3° Láithreach d’éis na scéala sin agus cóip den rún sin a fháil don Uachtarán ní foláir don Uachtarán, le hordú faoi láimh is faoi Shéala an Uachtaráin, an tArd-Reachtair Cuntas agus Ciste a chur as oifig.”.	5 10 15 20 25 30 35
35	Article 35	In section 3, the substitution of “de Dháil Éireann” for “de cheachtar de Thithe an Oireachtais”.	
36	Article 35	The substitution of the following for section 4: “4 1° Ní cead breitheamh den Chúirt Uachtarach ná den Ard-Chúirt a chur as oifig ach amháin de dheasca mí-iompair nó míthreorach a luafar, ná an uair sin féin mura ritheann Dáil Éireann rún, le tacaíocht dhá thríar ar a laghad de lánchomhaltas an Tí sin, á éileamh an breitheamh a chur as oifig.	40 45 50 55

5
10
15
20
25
30
35
40
45
50
55

Uimh. Thag.	An tAirteagal a leasaítear	An leasú a dhéantar ar an téacs Gaeilge
34	Airteagal 33	An méid seo a leanas a chur in ionad alt 5: “5 1° Ní cead an tArd-Reachtaire Cuntas agus Ciste a chur as oifig ach amháin de dheasca mí-iompair nó míthreora a luafar, ná an uair sin féin mura ritheann Dáil Éireann rún, le tacaíocht dhá thríar ar a laghad de lánchomhaltas an Tí sin, á éileamh an tArd-Reachtaire Cuntas agus Ciste a chur as oifig. 2° Rún ar bith den sórt sin a rithfidh Dáil Éireann ní foláir don Taoiseach scéala a thabhairt don Uachtarán ina thaobh go cuí, agus cóip den rún a sheoladh chuig an Uachtarán faoi theastas Chathaoirleach an Tí sin. 3° Láithreach d’éis na scéala sin agus cóip den rún sin a fháil don Uachtarán ní foláir don Uachtarán, le hordú faoi láimh is faoi Shéala an Uachtaráin, an tArd-Reachtaire Cuntas agus Ciste a chur as oifig.”.
35	Airteagal 35	In alt 3, “de Dháil Éireann” a chur in ionad “de cheachtar de Thithe an Oireachtais”.
36	Airteagal 35	An méid seo a leanas a chur in ionad alt 4: “4 1° Ní cead breitheamh den Chúirt Uachtarach ná den Ard-Chúirt a chur as oifig ach amháin de dheasca mí-iompair nó míthreorach a luafar, ná an uair sin féin mura ritheann Dáil Éireann rún, le tacaíocht dhá thríar ar a laghad de lánchomhaltas an Tí sin, á éileamh an breitheamh a chur as oifig.

Ref. No.	Article amended	Nature of amendment of the Irish text	
		2° Rún ar bith den sórt sin a rithfidh Dáil Éireann ní foláir don Taoiseach scéala a thabhairt don Uachtarán ina thaobh go cuí agus cóip den rún a sheoladh chuig an Uachtarán faoi theastas Chathaoirleach an Tí sin. 3° Láithreach d'éis na scéala sin agus cóip den rún sin a fháil don Uachtarán ní foláir don Uachtarán, le hordú faoi láimh is faoi Shéala an Uachtaráin, an breitheamh lena mbaineann an rún a chur as oifig.”.	5 10 15 20
37	Article 40	In section 6.1°, the substitution, in paragraph ii, of “do Dháil Éireann” for “do cheachtar de Thithe an Oireachtais”.	25
38	Article 46	In section 2, the substitution of “agus nuair a ritear é ag an Teach sin” for “agus nuair a ritear nó a mheastar a ritheadh é ag dhá Theach an Oireachtais”.	30
39	Article 47	The deletion of section 2 and the numbering of sections 3 and 4 as sections 2 and 3 respectively.	35
40	Articles 53 and 55	The deletion of the Articles.	

PART 2

PARTICULARS OF AMENDMENTS OF ENGLISH TEXT MENTIONED IN *Section 4(2)*

Ref. No.	Article amended	Nature of amendment of the English text	
1	Article 12	In section 4.2°, the substitution of the following for paragraph i: “i not less than fourteen persons, each of whom is at the time a member of Dáil Éireann, or”.	45 50

	Uimh. Thag.	An tAirteagal a leasaítear	An leasú a dhéantar ar an téacs Gaeilge
5			2° Rún ar bith den sórt sin a rithfidh Dáil Éireann ní foláir don Taoiseach scéala a thabhairt don Uachtarán ina thaobh go cuí agus cóip den rún a sheoladh chuig an Uachtarán faoi theastas Chathaoirleach an Tí sin.
10			3° Láithreach d'éis na scéala sin agus cóip den rún sin a fháil don Uachtarán ní foláir don Uachtarán, le hordú faoi láimh is faoi Shéala an Uachtaráin, an breitheamh lena mbaineann an rún a chur as oifig.”.
15			
20			
25	37	Airteagal 40	In alt 6.1°, i mír ii, “do Dháil Éireann” a chur in ionad “do cheachtar de Thithe an Oireachtais”.
30	38	Airteagal 46	In alt 2, “agus nuair a ritear é ag an Teach sin” a chur in ionad “agus nuair a ritear nó a mheastar a ritheadh é ag dhá Theach an Oireachtais”.
35	39	Airteagal 47	Alt 2 a scriosadh agus ailt 3 agus 4 d'uimhriú mar ailt 2 agus 3, faoi seach.
	40	Airteagail 53 agus 55	Na hAirteagail a scriosadh.

CUID 2

NA LEASUITHE AR AN TÉACS SACS-BHÉARLA A LUAITEAR IN *Alt 4(2)*

	Uimh. Thag.	An tAirteagal a leasaítear	An leasú a dhéantar ar an téacs Sacs-Bhéarla
40	1	Airteagal 12	In alt 4.2°, an méid seo a leanas a chur in ionad mhír i: “i not less than fourteen persons, each of whom is at the time a member of Dáil Éireann, or”.
45			

Ref. No.	Article amended	Nature of amendment of the English text	
2	Article 12	In section 6, the substitution of the following for subsections 1° and 2°: “1° The President shall not be a member of Dáil Éireann. 2° If a member of Dáil Éireann be elected President, the member shall be deemed to have vacated the member’s seat in that House.”.	5 10
3	Article 12	In section 8, the substitution of “Dáil Éireann” for “both Houses of the Oireachtas”.	15
4	Article 12	In section 10— (a) the substitution of the following for subsections 2° to 5°: “2° The charge shall be preferred by Dáil Éireann, subject to and in accordance with the provisions of this section. 3° A proposal to prefer a charge against the President under this section shall not be entertained unless upon a notice of motion in writing signed by not less than thirty members of Dáil Éireann. 4° No such proposal shall be adopted by Dáil Éireann save upon a resolution of that House supported by not less than four-fifths of the total membership thereof. 5° When a charge has been preferred by Dáil Éireann, it shall investigate the charge, or cause the charge to be investigated.”, and	20 25 30 35 40 45

5
10
15
20
25
30
35
40
45

Uimh. Thag.	An tAirteagal a leasaítear	An leasú a dhéantar ar an téacs Sacs-Bhéarla
2	Airteagal 12	In alt 6, an méid seo a leanas a chur in ionad fho-ailt 1^o agus 2^o: “1^o The President shall not be a member of Dáil Éireann. 2^o If a member of Dáil Éireann be elected President, the member shall be deemed to have vacated the member’s seat in that House.”.
3	Airteagal 12	In alt 8, “Dáil Éireann” a chur in ionad “both Houses of the Oireachtas”.
4	Airteagal 12	In alt 10— (a) an méid seo a leanas a chur in ionad fho-ailt 2^o go 5^o: “2^o The charge shall be preferred by Dáil Éireann, subject to and in accordance with the provisions of this section. 3^o A proposal to prefer a charge against the President under this section shall not be entertained unless upon a notice of motion in writing signed by not less than thirty members of Dáil Éireann. 4^o No such proposal shall be adopted by Dáil Éireann save upon a resolution of that House supported by not less than four-fifths of the total membership thereof. 5^o When a charge has been preferred by Dáil Éireann, it shall investigate the charge, or cause the charge to be investigated.”, agus

Ref. No.	Article amended	Nature of amendment of the English text	
		(b) the substitution, in subsection 7°, of “supported by not less than four-fifths of the total membership of Dáil Éireann” for “supported by not less than two-thirds of the total membership of the House of the Oireachtas by which the charge was investigated, or caused to be investigated,”.	5 10 15
5	Article 13	In section 2, the substitution of the following for subsection 3°: “3° The President may at any time, after consultation with the Council of State, convene a meeting of Dáil Éireann.”.	20 25
6	Article 13	In section 3, the substitution of the following for subsection 1°: “1° Every Bill passed by Dáil Éireann shall require the signature of the President for its enactment into law.”.	30
7	Article 13	In section 7, the substitution of the following for subsection 1°: “1° The President may, after consultation with the Council of State, communicate with Dáil Éireann by message or address on any matter of national or public importance.”.	35 40
8	Article 13	In section 8, the substitution— (a) in subsection 1° of “Dáil Éireann” for “either House of the Oireachtas”, and (b) in subsection 2° of “Dáil Éireann” for “either of the Houses of the Oireachtas”, in both places where those words occur.	45 50 55

5
10
15
20
25
30
35
40
45
50
55

Uimh. Thag.	An tAirteagal a leasaítear	An leasú a dhéantar ar an téacs Sacs-Bhéarla
		(b) i bhfo-alt 7^o, “supported by not less than four-fifths of the total membership of Dáil Éireann” a chur in ionad “supported by not less than two-thirds of the total membership of the House of the Oireachtas by which the charge was investigated, or caused to be investigated.”.
5	Airteagal 13	In alt 2, an méid seo a leanas a chur in ionad fho-alt 3^o: “3^o The President may at any time, after consultation with the Council of State, convene a meeting of Dáil Éireann.”.
6	Airteagal 13	In alt 3, an méid seo a leanas a chur in ionad fho-alt 1^o: “1^o Every Bill passed by Dáil Éireann shall require the signature of the President for its enactment into law.”.
7	Airteagal 13	In alt 7, an méid seo a leanas a chur in ionad fho-alt 1^o: “1^o The President may, after consultation with the Council of State, communicate with Dáil Éireann by message or address on any matter of national or public importance.”.
8	Airteagal 13	In alt 8— (a) i bhfo-alt 1^o, “Dáil Éireann” a chur in ionad “either House of the Oireachtas”, agus (b) i bhfo-alt 2^o, “Dáil Éireann” a chur in ionad “either of the Houses of the Oireachtas”, sa dá áit a bhfuil na focail sin.

Ref. No.	Article amended	Nature of amendment of the English text	
9	Article 14	In section 2, the substitution of the following for subsection 1°: “1° The Commission shall consist of the following persons, namely, the Chief Justice, the Chairman of Dáil Éireann (An Ceann Comhairle), and the Deputy Chairman of Dáil Éireann.”.	5 10
10	Article 14	In section 2, the substitution of the following for subsections 3° and 4°: “3° There shall (in accordance with subsection 4° hereof) be selected by Dáil Éireann from its members a member to act in place of its Chairman, and another member to act in place of its Deputy Chairman, as a member of the Commission on any occasion on which— i the office of Chairman or Deputy Chairman is vacant (or both those offices are vacant), or ii either the Chairman or Deputy Chairman is (or both of them are) unable to act, and the member or members so selected shall, in those circumstances, act accordingly. 4° A selection of members for the purpose of subsection 3° hereof shall be made by Dáil Éireann on, or as soon as may be following, the re-assembly of that House after the dissolution thereof and subsequent selections for that purpose shall be made by it as and when the occasion requires.”.	15 20 25 30 35 40 45 50

5
10
15
20
25
30
35
40
45

Uimh. Thag.	An tAirteagal a leasaítear	An leasú a dhéantar ar an téacs Sacs-Bhéarla
9	Airteagal 14	In alt 2, an méid seo a leanas a chur in ionad fho-alt 1^o: “1^o The Commission shall consist of the following persons, namely, the Chief Justice, the Chairman of Dáil Éireann (An Ceann Comhairle), and the Deputy Chairman of Dáil Éireann.”.
10	Airteagal 14	In alt 2, an méid seo a leanas a chur in ionad fho-ailt 3^o agus 4^o: “3^o There shall (in accordance with subsection 4^o hereof) be selected by Dáil Éireann from its members a member to act in place of its Chairman, and another member to act in place of its Deputy Chairman, as a member of the Commission on any occasion on which— i the office of Chairman or Deputy Chairman is vacant (or both those offices are vacant), or ii either the Chairman or Deputy Chairman is (or both of them are) unable to act, and the member or members so selected shall, in those circumstances, act accordingly. 4^o A selection of members for the purpose of subsection 3^o hereof shall be made by Dáil Éireann on, or as soon as may be following, the re-assembly of that House after the dissolution thereof and subsequent selections for that purpose shall be made by it as and when the occasion requires.”.

Ref. No.	Article amended	Nature of amendment of the English text	
11	Article 15	In section 1, the substitution of the following for subsection 3°: “3° Dáil Éireann shall sit in or near the City of Dublin or in such other place as it may from time to time determine.”.	5
12	Article 15	The substitution of the following for sections 8 and 9: “8 1° Sittings of Dáil Éireann shall be public. 2° In cases of special emergency, however, Dáil Éireann may hold a private sitting with the assent of two-thirds of the members present. 9 1° Dáil Éireann shall elect from its members a Chairman and Deputy Chairman of it and shall prescribe their powers and duties. 2° The remuneration of the Chairman and Deputy Chairman of Dáil Éireann shall be determined by law.”.	10 15 20 25 30
13	Article 15	In section 10, the substitution of “Dáil Éireann” for “Each House”.	35
14	Article 15	In section 11, the substitution— (a) in subsection 1° of “Dáil Éireann” for “each House”, and (b) in subsection 3° of “Dáil Éireann” for “either House”.	40
15	Article 15	The substitution of the following for sections 12 and 13: “12 All official reports and publications of the Oireachtas or Dáil Éireann and utterances made in Dáil Éireann wherever published shall be privileged.	45 50

	Uimh. Thag.	An tAirteagal a leasaítear	An leasú a dhéantar ar an téacs Sacs-Bhéarla
5	11	Airteagal 15	In alt 1, an méid seo a leanas a chur in ionad fho-alt 3 ^o : “3 ^o Dáil Éireann shall sit in or near the City of Dublin or in such other place as it may from time to time determine.”.
10	12	Airteagal 15	An méid seo a leanas a chur in ionad ailt 8 agus 9: “8 1 ^o Sitzings of Dáil Éireann shall be public. 2 ^o In cases of special emergency, however, Dáil Éireann may hold a private sitting with the assent of two-thirds of the members present. 9 1 ^o Dáil Éireann shall elect from its members a Chairman and Deputy Chairman of it and shall prescribe their powers and duties. 2 ^o The remuneration of the Chairman and Deputy Chairman of Dáil Éireann shall be determined by law.”.
15			
20			
25			
30	13	Airteagal 15	In alt 10, “Dáil Éireann” a chur in ionad “Each House”.
35	14	Airteagal 15	In alt 11— (a) i bhfo-alt 1 ^o , “Dáil Éireann” a chur in ionad “each House”, agus (b) i bhfo-alt 3 ^o , “Dáil Éireann” a chur in ionad “either House”.
40			
45	15	Airteagal 15	An méid seo a leanas a chur in ionad ailt 12 agus 13: “12 All official reports and publications of the Oireachtas or Dáil Éireann and utterances made in Dáil Éireann wherever published shall be privileged.
50			

Ref. No.	Article amended	Nature of amendment of the English text	
		13 The members of Dáil Éireann shall, except in case of treason as defined in this Constitution, felony or breach of the peace, be privileged from arrest in going to and returning from, and while within the precincts of, that House, and shall not, in respect of any utterance in that House, be amenable to any court or any authority other than that House itself.”.	5 10 15
16	Article 15	The deletion of section 14.	
17	Article 15	The numbering of section 15 as section 14 and the substitution in that section of “Dáil Éireann” for “each House thereof”.	20
18	Articles 18 to 21	The deletion of the Articles.	
19	Article 22	The substitution of the following for section 2: “The Chairman of Dáil Éireann shall certify any Bill which, in the Chairman’s opinion, is a Money Bill to be a Money Bill, and the certificate of the Chairman shall be final and conclusive unless Dáil Éireann determines, by a resolution of it, that the Bill is not a Money Bill and, in the event that it so determines, the Bill shall not be a Money Bill.”.	25 30 35
20	Articles 23 and 24	The deletion of the Articles.	40
21	Article 25	In section 1, the substitution of “by Dáil Éireann” for “or deemed to have been passed by both Houses of the Oireachtas”.	45
22	Article 25	In section 2.2°, the substitution of “Dáil Éireann” for “Seanad Éireann”.	50

5
10
15
20
25
30
35
40
45

Uimh. Thag.	An tAirteagal a leasaítear	An leasú a dhéantar ar an téacs Sacs-Bhéarla
		13 The members of Dáil Éireann shall, except in case of treason as defined in this Constitution, felony or breach of the peace, be privileged from arrest in going to and returning from, and while within the precincts of, that House, and shall not, in respect of any utterance in that House, be amenable to any court or any authority other than that House itself.”.
16	Airteagal 15	Alt 14 a scriosadh.
17	Airteagal 15	Alt 15 d’uimhriú mar alt 14 agus “Dáil Éireann” a chur in ionad “each House thereof” san alt sin.
18	Airteagail 18 go 21	Na hAirteagail a scriosadh.
19	Airteagal 22	An méid seo a leanas a chur in ionad alt 2: “The Chairman of Dáil Éireann shall certify any Bill which, in the Chairman’s opinion, is a Money Bill to be a Money Bill, and the certificate of the Chairman shall be final and conclusive unless Dáil Éireann determines, by a resolution of it, that the Bill is not a Money Bill and, in the event that it so determines, the Bill shall not be a Money Bill.”.
20	Airteagail 23 agus 24	Na hAirteagail a scriosadh.
21	Airteagal 25	In alt 1, “by Dáil Éireann” a chur in ionad “or deemed to have been passed by both Houses of the Oireachtas”.
22	Airteagal 25	In alt 2.2°, “Dáil Éireann” a chur in ionad “Seanad Éireann”.

Ref. No.	Article amended	Nature of amendment of the English text	
23	Article 25	The deletion of section 3; the numbering of sections 4 and 5 as sections 3 and 4 respectively and the substitution, in the section so numbered as 3, of the following for subsection 3°: “3° Every Bill shall be signed by the President in the text in which it was passed by Dáil Éireann, and if a Bill is so passed in both the official languages, the President shall sign the text of the Bill in each of those languages.”.	5 10 15
24	Article 26	The substitution of the following for the first sentence: “This Article applies to any Bill passed by Dáil Éireann other than a Money Bill or a Bill expressed to be a Bill containing a proposal to amend the Constitution.”.	20 25
25	Article 26	In section 3, the deletion of subsection 2° and the numbering of subsection 3° as subsection 2°.	30
26	Article 27	The deletion of the Article.	
27	Article 28	In section 3.3°, the substitution of “Dáil Éireann” for “each of the Houses of the Oireachtas”, in both places where those words occur.	35
28	Article 28	In section 4.3°, the substitution, in paragraph ii, of “Dáil Éireann to inquire into a matter stated by it to be of public importance or, in the case of such an appointment made before the abolition of Seanad Éireann by the <i>Thirty-second Amendment of the Constitution (Abolition of Seanad Éireann) Act 2013</i> , Seanad Éireann and Dáil Éireann to inquire into a matter stated by them to be of public importance” for “the Houses of the Oireachtas to inquire into a matter stated by them to be of public importance”.	40 45 50 55

5
10
15
20
25
30
35
40
45
50
55

Uimh. Thag.	An tAirteagal a leasaítear	An leasú a dhéantar ar an téacs Sacs-Bhéarla
23	Airteagal 25	Alt 3 a scriosadh; ailt 4 agus 5 d'uimhriú mar ailt 3 agus 4, faoi seach, agus san alt arna uimhriú amhlaidh mar 3, an méid seo a leanas a chur in ionad fho-alt 3 ^o : “3 ^o Every Bill shall be signed by the President in the text in which it was passed by Dáil Éireann, and if a Bill is so passed in both the official languages, the President shall sign the text of the Bill in each of those languages.”.
24	Airteagal 26	An méid seo a leanas a chur in ionad na chéad abairte: “This Article applies to any Bill passed by Dáil Éireann other than a Money Bill or a Bill expressed to be a Bill containing a proposal to amend the Constitution.”.
25		
25	Airteagal 26	In alt 3, fo-alt 2 ^o a scriosadh agus fo-alt 3 ^o d'uimhriú mar fho-alt 2 ^o .
26	Airteagal 27	An tAirteagal a scriosadh.
27	Airteagal 28	In alt 3.3 ^o , “Dáil Éireann” a chur in ionad “each of the Houses of the Oireachtas”, sa dá áit a bhfuil na focail sin.
28	Airteagal 28	In alt 4.3 ^o , i mír ii, “Dáil Éireann to inquire into a matter stated by it to be of public importance or, in the case of such an appointment made before the abolition of Seanad Éireann by the <i>Thirty-second Amendment of the Constitution (Abolition of Seanad Éireann) Act 2013</i> , Seanad Éireann and Dáil Éireann to inquire into a matter stated by them to be of public importance” a chur in ionad “the Houses of the Oireachtas to inquire into a matter stated by them to be of public importance”.

Ref. No.	Article amended	Nature of amendment of the English text	
29	Article 28	The substitution of the following for section 7: “7 The members of the Government must be members of Dáil Éireann.”.	5
30	Article 28	In section 8, the substitution of “Dáil Éireann” for “each House of the Oireachtas”.	10
31	Article 29	In section 4, the substitution, in subsections 7° and 8°, of “Dáil Éireann” for “both Houses of the Oireachtas”.	15
32	Article 31	In section 2, the substitution, in paragraph i, of “the Deputy Chairman of Dáil Éireann” for “the Chairman of Seanad Éireann”.	20
33	Article 33	In section 3, the substitution of “Dáil Éireann” for “either House of the Oireachtas”.	25
34	Article 33	The substitution of the following for section 5: “5 1° The Comptroller and Auditor General shall not be removed from office except for stated misbehaviour or incapacity, and then only upon a resolution passed by Dáil Éireann, supported by not less than two-thirds of the total membership of that House, calling for the removal of the Comptroller and Auditor General. 2° The Taoiseach shall duly notify the President of any such resolution as aforesaid passed by Dáil Éireann and shall send the President a copy of the resolution certified by the Chairman of that House.	30 35 40 45 50

5

10

15

20

25

30

35

40

45

Uimh. Thag.	An tAirteagal a leasaítear	An leasú a dhéantar ar an téacs Sacs-Bhéarla
29	Airteagal 28	An méid seo a leanas a chur in ionad alt 7: “7 The members of the Government must be members of Dáil Éireann.”.
30	Airteagal 28	In alt 8, “Dáil Éireann” a chur in ionad “each House of the Oireachtas”.
31	Airteagal 29	In alt 4, i bhfo-ailt 7 ^o agus 8 ^o , “Dáil Éireann” a chur in ionad “both Houses of the Oireachtas”.
32	Airteagal 31	In alt 2, i mír i, “the Deputy Chairman of Dáil Éireann” a chur in ionad “the Chairman of Seanad Éireann”.
33	Airteagal 33	In alt 3, “Dáil Éireann” a chur in ionad “either House of the Oireachtas”.
34	Airteagal 33	An méid seo a leanas a chur in ionad alt 5: “5 1 ^o The Comptroller and Auditor General shall not be removed from office except for stated misbehaviour or incapacity, and then only upon a resolution passed by Dáil Éireann, supported by not less than two-thirds of the total membership of that House, calling for the removal of the Comptroller and Auditor General. 2 ^o The Taoiseach shall duly notify the President of any such resolution as aforesaid passed by Dáil Éireann and shall send the President a copy of the resolution certified by the Chairman of that House.

Ref. No.	Article amended	Nature of amendment of the English text	
		3° Upon receipt of such notification and of a copy of such resolution, the President shall forthwith, by an order under the hand and Seal of the President, remove the Comptroller and Auditor General from office.”.	5 10
35	Article 35	In section 3, the substitution of “Dáil Éireann” for “either House of the Oireachtas”.	
36	Article 35	The substitution of the following for section 4: “4 1° A judge of the Supreme Court or the High Court shall not be removed from office except for stated misbehaviour or incapacity, and then only upon a resolution passed by Dáil Éireann, supported by not less than two-thirds of the total membership of that House, calling for the removal of the judge. 2° The Taoiseach shall duly notify the President of any such resolution as aforesaid passed by Dáil Éireann and shall send the President a copy of the resolution certified by the Chairman of that House. 3° Upon receipt of such notification and of a copy of such resolution, the President shall forthwith, by an order under the hand and Seal of the President, remove from office the judge to whom the resolution relates.”.	15 20 25 30 35 40 45 50
37	Article 40	In section 6.1°, the substitution, in paragraph ii, of “Dáil Éireann” for “either House of the Oireachtas”.	55

5
10
15
20
25
30
35
40
45
50

Uimh. Thag.	An tAirteagal a leasaítear	An leasú a dhéantar ar an téacs Sacs-Bhéarla
		3° Upon receipt of such notification and of a copy of such resolution, the President shall forthwith, by an order under the hand and Seal of the President, remove the Comptroller and Auditor General from office.”.
35	Airteagal 35	In alt 3, “Dáil Éireann” a chur in ionad “either House of the Oireachtas”.
36	Airteagal 35	An méid seo a leanas a chur in ionad alt 4: “4 1° A judge of the Supreme Court or the High Court shall not be removed from office except for stated misbehaviour or incapacity, and then only upon a resolution passed by Dáil Éireann, supported by not less than two-thirds of the total membership of that House, calling for the removal of the judge. 2° The Taoiseach shall duly notify the President of any such resolution as aforesaid passed by Dáil Éireann and shall send the President a copy of the resolution certified by the Chairman of that House. 3° Upon receipt of such notification and of a copy of such resolution, the President shall forthwith, by an order under the hand and Seal of the President, remove from office the judge to whom the resolution relates.”.
37	Airteagal 40	In alt 6.1°, i mír ii, “Dáil Éireann” a chur in ionad “either House of the Oireachtas”.

Ref. No.	Article amended	Nature of amendment of the English text
38	Article 46	In section 2, the substitution of “and shall upon having been passed by that House” for “and shall upon having been passed or deemed to have been passed by both Houses of the Oireachtas”.
39	Article 47	The deletion of section 2 and the numbering of sections 3 and 4 as sections 2 and 3 respectively.
40	Articles 53 and 55	The deletion of the Articles.

5

10

5

10

Uimh. Thag.	An tAirteagal a leasaítear	An leasú a dhéantar ar an téacs Sacs-Bhéarla
38	Airteagal 46	In alt 2, “and shall upon having been passed by that House” a chur in ionad “and shall upon having been passed or deemed to have been passed by both Houses of the Oireachtas”.
39	Airteagal 47	Alt 2 a scriosadh agus ailt 3 agus 4 d'uimhriú mar ailt 2 agus 3, faoi seach.
40	Airteagail 53 agus 55	Na hAirteagail a scriosadh.

SCHEDULE 4

PART 1

DEIREADH A CHUR LE SEANAD ÉIREANN: FORÁLACHA IDIRTHRÉIMHSEACHA AGUS FORLÍONTACHA.

Airteagal 50A

5

- 1 San Airteagal seo, tá le “an lá a chuirfear deireadh le Seanad Éireann” an bhrí chéanna atá leis in Airteagal 19A den Bhunreacht seo.
- 2 1^o Aon Bhille a thionscnaítear i gceachtar de Thithe an Oireachtais roimh an lá a chuirfear deireadh le Seanad Éireann agus nach ritear nó nach meastar a ritheadh ag an dá Theach roimh an lá sin, ní foláir a mheas, an lá sin, go bhfuil sé tar éis titim ar lár; ach ní choiscfidh sé sin an Bille a thabhairt isteach nó a thabhairt isteach an athuair i nDáil Éireann tar éis an lae a chuirfear deireadh le Seanad Éireann. 10 15
- 2^o I ndáil le Bille a ritear nó a mheastar a ritheadh ag dhá Theach an Oireachtais roimh an lá a chuirfear deireadh le Seanad Éireann ach nár achtaíodh ina dhlí roimh an lá sin:
 - i gan dochar do mhíreanna ii agus iii den fho-alt seo, baineann forálacha an Bhunreacht seo i ndáil le dlíthe a shíniú agus a fhógairt (lena n-áirítear, más infheidhme, Airteagal 26) leis an mBille, 20
 - ii más rud é, roimh an lá a chuirfear deireadh le Seanad Éireann, go mbeifear tar éis tosú ar nithe a dhéanamh faoi Airteagal 26 den Bhunreacht seo i ndáil leis an mBille, féadfar leanúint de na nithe sin a dhéanamh agus a chríochnú i ndáil leis faoin Airteagal sin amhail is nach ndearnadh na leasuithe ar an Airteagal sin leis an *Acht um an Dara Leasú is Tríocha ar an mBunreacht (Deireadh a Chur le Seanad Éireann), 2013*, 25 30
 - iii más rud é, roimh an lá a chuirfear deireadh le Seanad Éireann, go mbeifear tar éis tosú ar nithe a dhéanamh faoi Airteagal 27 den Bhunreacht seo i ndáil leis an mBille, féadfar leanúint de na nithe sin a dhéanamh agus a chríochnú i ndáil leis faoin Airteagal sin, amhail is nach ndearnadh an tAirteagal sin, ná na forálacha comhghaolmhara d’Airteagal 47 den Bhunreacht seo, a scriosadh leis an *Acht um an Dara Leasú is Tríocha ar an mBunreacht (Deireadh a Chur le Seanad Éireann), 2013*. 35
- 3 1^o Tá feidhm ag an alt seo i gcás nach mbeidh an nós imeachta dá dtagraítear sa chéad fho-alt eile críochnaithe roimh an lá a chuirfear deireadh le Seanad Éireann. 40
- 2^o Faoi réir an choinníll seo a leanas agus fho-alt 4^o den alt seo, ní dhéanfar aon ní breise, tar éis an lae a chuirfear deireadh le Seanad Éireann, in aon nós imeachta arna thionscnamh faoi fhoráil iomchuí roimh an lá sin, chun duine a bheidh i seilbh na hoifige dá dtagraítear san fhoráil a chur as oifig: 45
- Ar choinníoll nach gcoiscfidh an fo-alt seo, tar éis an lae a chuirfear deireadh le Seanad Éireann, an nós imeachta a thionscnamh arís, i leith na n-ábhar céanna agus an duine 50

CUID 1

DEIREADH A CHUR LE SEANAD ÉIREANN: FORÁLACHA
IDIRTHRÉIMHSEACHA AGUS FORLÍONTACHA.

5 Airteagal 50A

1 San Airteagal seo, tá le “an lá a chuirfear deireadh le Seanad Éireann” an bhrí chéanna atá leis in Airteagal 19A den Bhunreacht seo.

2 1° Aon Bhille a thionscnaítear i gceachtar de Thithe an Oireachtais
10 roimh an lá a chuirfear deireadh le Seanad Éireann agus nach ritear nó nach meastar a ritheadh ag an dá Theach roimh an lá sin, ní foláir a mheas, an lá sin, go bhfuil sé tar éis titim ar lár; ach ní choiscfidh sé sin an Bille a thabhairt isteach nó a thabhairt isteach an athuair i nDáil Éireann tar éis an lae a chuirfear deireadh le Seanad Éireann.
15

2° I ndáil le Bille a ritear nó a mheastar a ritheadh ag dhá Theach an Oireachtais roimh an lá a chuirfear deireadh le Seanad Éireann ach nár achtaíodh ina dhlí roimh an lá sin:

20 i gan dochar do mhíreanna ii agus iii den fho-alt seo, baineann forálacha an Bhunreacht seo i ndáil le dlíthe a shíniú agus a fhógairt (lena n-áirítear, más infheidhme, Airteagal 26) leis an mBille,

25 ii más rud é, roimh an lá a chuirfear deireadh le Seanad Éireann, go mbeifear tar éis tosú ar nithe a dhéanamh faoi Airteagal 26 den Bhunreacht seo i ndáil leis an mBille, féadfar leanúint de na nithe sin a dhéanamh agus a chríochnú i ndáil leis faoin Airteagal sin amhail is nach ndearnadh na leasuithe ar an Airteagal sin leis an *Acht um an Dara Leasú is Tríocha ar an mBunreacht (Deireadh a Chur le Seanad Éireann), 2013*,
30

35 iii más rud é, roimh an lá a chuirfear deireadh le Seanad Éireann, go mbeifear tar éis tosú ar nithe a dhéanamh faoi Airteagal 27 den Bhunreacht seo i ndáil leis an mBille, féadfar leanúint de na nithe sin a dhéanamh agus a chríochnú i ndáil leis faoin Airteagal sin, amhail is nach ndearnadh an tAirteagal sin, ná na forálacha comhghaolmhara d’Airteagal 47 den Bhunreacht seo, a scriosadh leis an *Acht um an Dara Leasú is Tríocha ar an mBunreacht (Deireadh a Chur le Seanad Éireann), 2013*.

40 3 1° Tá feidhm ag an alt seo i gcás nach mbeidh an nós imeachta dá dtagraítear sa chéad fho-alt eile críochnaithe roimh an lá a chuirfear deireadh le Seanad Éireann.

2° Faoi réir an choinníll seo a leanas agus fho-alt 4° den alt seo, ní dhéanfar aon ní breise, tar éis an lae a chuirfear deireadh le Seanad Éireann, in aon nós imeachta arna thionscnamh faoi fhoráil iomchuí roimh an lá sin, chun duine a bheidh i seilbh na hoifige dá dtagraítear san fhoráil a chur as oifig:
45

Ar choinníoll nach gcoiscfidh an fo-alt seo, tar éis an lae a chuirfear deireadh le Seanad Éireann, an nós imeachta a thionscnamh arís, i leith na n-ábhar céanna agus an duine
50

chéanna is ábhar don nós imeachta sin, faoin bhforáil iomchuí arna leasú leis an *Acht um an Dara Leasú is Tríocha ar an mBunreacht (Deireadh a Chur le Seanad Éireann)*, 2013 nó, i gcás Airteagal 35.4, arna leasú leis an Acht sin a dúradh agus le haon leasú eile ar an bhforáil sin, arna dhéanamh de réir Airteagal 46 den Bhunreacht seo, a ghlacfaidh éifeacht an lá a chuirfear deireadh le Seanad Éireann nó roimhe sin. 5

3° Is foráil iomchuí chun críocha an ailt seo gach ceann de na forálacha seo a leanas den Bhunreacht seo:

i Airteagal 12.10; 10

ii Airteagal 33.5; agus

iii Airteagal 35.4.

4° Más rud é, i gcás Airteagal 33.5 nó Airteagal 35.4 den Bhunreacht seo, nach mbeidh sna nithe, sa nós imeachta dá dtagraítear i bhfo-alt 2° den alt seo, a bheidh fós le déanamh tar éis an lae a chuirfear deireadh le Seanad Éireann ach ceann amháin nó níos mó de na nithe dá dtagraítear i bhfo-alt 2° nó 3° den Airteagal sin 33.5 nó den Airteagal sin 35.4 (de réir mar a bheidh), déanfar, d'ainneoin fho-alt 2° den alt seo, tar éis an lae a chuirfear deireadh le Seanad Éireann, an ní nó na nithe a bheidh fós le déanamh agus cuirfear an duine lena mbaineann as oifig. 15 20

4 1° Baineann an t-alt seo leis an áit sa Bhunreacht seo ina mbíodh Airteagal leagtha amach a scríosadh leis an *Acht um an Dara Leasú is Tríocha ar an mBunreacht (Deireadh a Chur le Seanad Éireann)*, 2013. 25

2° I ngach téacs oifigiúil den Bhunreacht seo a fhoilseofar tar éis an lae a chuirfear deireadh le Seanad Éireann, beidh, san áit sin a dúradh, faoi cheannteideal lena léireofar an tAirteagal lena mbainfidh sé, an ráiteas seo a leanas: 30

“Scríosadh an tAirteagal seo leis an *Acht um an Dara Leasú is Tríocha ar an mBunreacht (Deireadh a Chur le Seanad Éireann)*, 2013.”.

5 Déanfar an tAirteagal seo a fhágáil ar lár as gach téacs oifigiúil den Bhunreacht seo a fhoilseofar tar éis an lae a chuirfear deireadh le Seanad Éireann. 35

PART 2

ABOLITION OF SEANAD ÉIREANN: TRANSITIONAL AND SUPPLEMENTARY PROVISIONS.

Article 50A 40

1 In this Article “the abolition day” has the same meaning as it has in Article 19A of this Constitution.

2 1° A Bill initiated in either House of the Oireachtas before the abolition day that is not passed or deemed to have been passed by both Houses before that day shall, on that day, be deemed to have lapsed; but this shall not prevent the introduction or re-introduction of the Bill in Dáil Éireann after the abolition day. 45

5 chéanna is ábhar don nós imeachta sin, faoin bhforáil iomchuí arna leasú leis an *Acht um an Dara Leasú is Tríocha ar an mBunreacht (Deireadh a Chur le Seanad Éireann)*, 2013 nó, i gcás Airteagal 35.4, arna leasú leis an Acht sin a dúradh agus le haon leasú eile ar an bhforáil sin, arna dhéanamh de réir Airteagal 46 den Bhunreacht seo, a ghlacfaidh éifeacht an lá a chuirfear deireadh le Seanad Éireann nó roimhe sin.

3° Is foráil iomchuí chun críocha an ailt seo gach ceann de na forálacha seo a leanas den Bhunreacht seo:

10 i Airteagal 12.10;

ii Airteagal 33.5; agus

iii Airteagal 35.4.

15 4° Más rud é, i gcás Airteagal 33.5 nó Airteagal 35.4 den Bhunreacht seo, nach mbeidh sna nithe, sa nós imeachta dá dtagraítear i bhfo-alt 2° den alt seo, a bheidh fós le déanamh tar éis an lae a chuirfear deireadh le Seanad Éireann ach ceann amháin nó níos mó de na nithe dá dtagraítear i bhfo-alt 2° nó 20 3° den Airteagal sin 33.5 nó den Airteagal sin 35.4 (de réir mar a bheidh), déanfar, d'ainneoin fho-alt 2° den alt seo, tar éis an lae a chuirfear deireadh le Seanad Éireann, an ní nó na nithe a bheidh fós le déanamh agus cuirfear an duine lena mbaineann as oifig.

25 4 1° Baineann an t-alt seo leis an áit sa Bhunreacht seo ina mbíodh Airteagal leagtha amach a scríosadh leis an *Acht um an Dara Leasú is Tríocha ar an mBunreacht (Deireadh a Chur le Seanad Éireann)*, 2013.

2° I ngach téacs oifigiúil den Bhunreacht seo a fhoilseofar tar éis an lae a chuirfear deireadh le Seanad Éireann, beidh, san áit sin a dúradh, faoi cheannteideal lena léireofar an tAirteagal lena mbainfidh sé, an ráiteas seo a leanas:

“Scríosadh an tAirteagal seo leis an *Acht um an Dara Leasú is Tríocha ar an mBunreacht (Deireadh a Chur le Seanad Éireann)*, 2013.”.

35 5 Déanfar an tAirteagal seo a fhágáil ar lár as gach téacs oifigiúil den Bhunreacht seo a fhoilseofar tar éis an lae a chuirfear deireadh le Seanad Éireann.

CUID 2

ABOLITION OF SEANAD ÉIREANN: TRANSITIONAL AND SUPPLEMENTARY PROVISIONS.

40 Article 50A

1 In this Article “the abolition day” has the same meaning as it has in Article 19A of this Constitution.

45 2 1° A Bill initiated in either House of the Oireachtas before the abolition day that is not passed or deemed to have been passed by both Houses before that day shall, on that day, be deemed to have lapsed; but this shall not prevent the introduction or re-introduction of the Bill in Dáil Éireann after the abolition day.

2° In relation to a Bill passed or deemed to have been passed by both Houses of the Oireachtas before the abolition day but which has not been enacted into law before that day:

i without prejudice to paragraphs ii and iii hereof, the provisions of this Constitution in relation to the signing and promulgation of laws (including, where applicable, Article 26) shall apply to the Bill, 5

ii where, before the abolition day, steps under Article 26 hereof had begun to be taken in relation to the Bill, those steps may continue to be taken and completed in relation to it under that Article as if the amendments of that Article by the *Thirty-second Amendment of the Constitution (Abolition of Seanad Éireann) Act 2013* had not been effected, 10

iii where, before the abolition day, steps under Article 27 hereof had begun to be taken in relation to the Bill, those steps may continue to be taken and completed in relation to it under that Article as if the deletion of that Article, and the deletion of the associated provisions of Article 47 hereof, by the *Thirty-second Amendment of the Constitution (Abolition of Seanad Éireann) Act 2013* had not been effected. 15 20

3 1° This section applies where the procedure referred to in the next following subsection is not completed before the abolition day.

2° Subject to the following proviso and subsection 4° of this section, no further step shall be taken, after the abolition day, in any procedure initiated under a relevant provision before that day to remove a holder of the office referred to in the provision: 25

Provided that this subsection shall not prevent, after the abolition day, the initiation again of the procedure, with respect to the same matters and person the subject of that procedure, under the relevant provision as amended by the *Thirty-second Amendment of the Constitution (Abolition of Seanad Éireann) Act 2013* or, in the case of Article 35.4, as amended by the aforesaid Act and by any other amendment of that provision, made in accordance with Article 46 hereof, taking effect on or before the abolition day. 30 35

3° Each of the following provisions of this Constitution is a relevant provision for the purposes of this section:

i Article 12.10; 40

ii Article 33.5; and

iii Article 35.4.

4° If, in the case of Article 33.5 or Article 35.4 of this Constitution, the only steps, in the procedure referred to in subsection 2° hereof, remaining to be taken after the abolition day are one or more of the steps referred to in subsection 2° or 3° of the said Article 33.5 or Article 35.4 (as the case may be), the remaining step or steps shall, notwithstanding subsection 2° hereof, be taken after the abolition day and the person concerned shall be removed from office. 45 50

2° In relation to a Bill passed or deemed to have been passed by both Houses of the Oireachtas before the abolition day but which has not been enacted into law before that day:

5 i without prejudice to paragraphs ii and iii hereof, the provisions of this Constitution in relation to the signing and promulgation of laws (including, where applicable, Article 26) shall apply to the Bill,

10 ii where, before the abolition day, steps under Article 26 hereof had begun to be taken in relation to the Bill, those steps may continue to be taken and completed in relation to it under that Article as if the amendments of that Article by the *Thirty-second Amendment of the Constitution (Abolition of Seanad Éireann) Act 2013* had not been effected,

15 iii where, before the abolition day, steps under Article 27 hereof had begun to be taken in relation to the Bill, those steps may continue to be taken and completed in relation to it under that Article as if the deletion of that Article, and the deletion of the associated provisions of Article 20 47 hereof, by the *Thirty-second Amendment of the Constitution (Abolition of Seanad Éireann) Act 2013* had not been effected.

3 1° This section applies where the procedure referred to in the next following subsection is not completed before the abolition day.

25 2° Subject to the following proviso and subsection 4° of this section, no further step shall be taken, after the abolition day, in any procedure initiated under a relevant provision before that day to remove a holder of the office referred to in the provision:

30 Provided that this subsection shall not prevent, after the abolition day, the initiation again of the procedure, with respect to the same matters and person the subject of that procedure, under the relevant provision as amended by the *Thirty-second Amendment of the Constitution (Abolition of Seanad Éireann) Act 2013* or, in the case of Article 35.4, as amended by the 35 aforesaid Act and by any other amendment of that provision, made in accordance with Article 46 hereof, taking effect on or before the abolition day.

3° Each of the following provisions of this Constitution is a relevant provision for the purposes of this section:

40 i Article 12.10;

ii Article 33.5; and

iii Article 35.4.

45 4° If, in the case of Article 33.5 or Article 35.4 of this Constitution, the only steps, in the procedure referred to in subsection 2° hereof, remaining to be taken after the abolition day are one or more of the steps referred to in subsection 2° or 3° of the said Article 33.5 or Article 35.4 (as the case may be), the remaining step or steps shall, notwithstanding subsection 2° hereof, be 50 taken after the abolition day and the person concerned shall be removed from office.

- 4 1° This section applies with respect to the place in this Constitution
in which there was set out an Article that was deleted by the
*Thirty-second Amendment of the Constitution (Abolition of
Seanad Éireann) Act 2013*.
- 2° In every official text of this Constitution published after the abol- 5
ition day, there shall appear, in the place aforesaid, under a head-
ing that indicates the Article to which it relates, the following
statement:
- “This Article was deleted by the *Thirty-second Amend-
ment of the Constitution (Abolition of Seanad Éireann)* 10
Act 2013.”.
- 5 This Article shall be omitted from every official text of this Con-
stitution published after the abolition day.

- 4 1° This section applies with respect to the place in this Constitution
in which there was set out an Article that was deleted by the
*Thirty-second Amendment of the Constitution (Abolition of
Seanad Éireann) Act 2013*.
- 5 2° In every official text of this Constitution published after the
abolition day, there shall appear, in the place aforesaid, under a
heading that indicates the Article to which it relates, the
following statement:
- 10 “This Article was deleted by the *Thirty-second
Amendment of the Constitution (Abolition of Seanad
Éireann) Act 2013*.”.
- 5 This Article shall be omitted from every official text of this
Constitution published after the abolition day.

Wt. —. 30,000. 7/12. Clondalkin. (38459). Gr.Spl.